



VETERINARY HEALTH CERTIFICATE / CERTIFICADO ZOOSANITARIO
OVINE/CAPRINE SEMEN TO CHILE / SEMEN OVINO/CAPRINOS CON DESTINO A CHILE

SECTION I / SECCIÓN I

Country of Origin: CANADA / CANADÁ
País de origen:

Issuing Authority: CANADIAN FOOD INSPECTION AGENCY
Autoridad expedidora: GOVERNMENT OF CANADA
AGENCIA DE INSPECCIÓN ALIMENTARIA DE CANADÁ
GOBIERNO DE CANADÁ

Name of Exporter: _____
Nombre del exportador

Address / Dirección: _____

Name of Semen Production Centre: _____
Nombre del centro productor de semen

Address / Dirección: _____

Approval Number / Número de autorización: _____

Name of Importer / Nombre del importador: _____

Address / Dirección: _____

SECTION II - DONOR/STRAW IDENTIFICATION /
SECCIÓN II - IDENTIFICACIÓN DEL DONANTE Y LAS PAJUELAS

NAME OF DONOR/ NOMBRE DEL DONANTE	REGISTRATION NUMBER / NÚMERO DE REGISTRO	DATE OF ENTRY / FECHA DE INGRESO	BREED / RAZA	COLLECTION DATE / FECHA DE RECOLECCIÓN	NO. OF STRAWS / NÚMERO DE PAJUELAS

Total number of straws in consignment/Número total de pajuelas del envío: _____

SECTION III/SECCIÓN III

I, the undersigned official veterinarian duly authorized by the Canadian Food Inspection Agency, do certify that :

El infrascrito, veterinario oficial debidamente autorizado por la Agencia de Inspección Alimentaria de Canadá, certifica que:

DISEASE FREEDOM / AUSENCIA DE ENFERMEDADES

1. Canada is officially free of rinderpest, foot and mouth disease without vaccination, contagious caprine pleuropneumonia, peste des petits ruminants, sheep and goat pox and bluetongue (except for the Okanagan Valley of British Columbia).

Canadá está oficialmente exento de peste bovina, fiebre aftosa sin vacunación, pleuroneumonía contagiosa caprina, peste de pequeños rumiantes, viruela ovina y caprina, y lengua azul (excepto el Valle del Okanagan en Colombia Británica).

The farm of origin is not located in the Okanagan Valley of British Columbia. The region defined as the Okanagan Valley of British Columbia is from a point on the Canada/U.S. border 120°15' longitude 49° latitude northerly to a point 119°35' longitude, 50°30' latitude north easterly to a point 119° longitude, 50°45' latitude southerly to a point on the Canada/U.S. border 118°15' longitude, 49° latitude.

El establecimiento de origen no está situado en el Valle del Okanagan de Colombia Británica. La región que se define como valle del Okanagan de Colombia Británica se extiende desde un punto situado en la frontera Canadá-Estados Unidos a 120°15' de longitud, 49° de latitud norte, a un punto a 119°35' de longitud, 50°30' de latitud noreste, a un punto a 119° de longitud, 50°45' de latitud sur, a un punto situado en la frontera Canadá-Estados Unidos a 118°15' de longitud, 49° de latitud.

2. The donor animal was born in Canada or has resided in Canada for at least six (6) months preceding the collection of semen destined for export to Chile and has not been fed protein of ruminant origin.

El animal donante nació en Canadá o ha permanecido en Canadá por lo menos durante los seis (6) meses que precedieron a la recolección del semen destinado a la exportación a Chile y no ha sido alimentado con proteínas procedentes de animales rumiantes.

3. The donor animal has been a resident of the collection centre for at least thirty (30) days preceding and thirty (30) days after the collection of semen destined for Chile and was not used for natural breeding.

El animal donante ha residido en el centro de recolección por lo menos durante los treinta (30) días anteriores y los treinta (30) días posteriores a la recolección del semen destinado a Chile y no sido usado en monta natural.

SEMEN PRODUCTION CENTRE / CENTRO DE PRODUCCIÓN DE SEMEN

4. Is approved by the Servicio Agrícola y Ganadero (SAG) for export to Chile or by the Canadian Food Inspection Agency (CFIA).

Es un centro habilitado por el Servicio Agrícola y Ganadero (SAG) para exportaciones a Chile, habilitación que puede ser delegada en la Agencia de Inspección Alimentaria de Canadá.

5. Is under the direction of a veterinarian employed by the centre and officially approved and supervised by the Canadian Food Inspection Agency.

Está bajo la dirección de un veterinario empleado por el centro y oficialmente autorizado y supervisado por la Agencia de Inspección Alimentaria de Canadá.

6. Is physically separated from other livestock establishments.

Está físicamente separado de otros establecimientos ganaderos.

7. Keeps a registry of the health of the resident animals.

Lleva un registro del estado de salud de los animales residentes.

8. The personnel are dedicated to the care of the resident animals only.

El personal que trabaja en el centro se dedica al cuidado de los animales residentes exclusivamente.

RESIDENT ANIMALS / LOS ANIMALES RESIDENTES

9. For the three (3) years prior to entry to the centre there has been no cases of scrapie reported on the farm of origin or in offspring or in consanguineous members of the flock of origin and there has been no diagnosis or signs of scrapie in flocks where the donors have resided.

Durante los tres (3) años anteriores a la entrada de los animales al centro, no se registraron casos de prurigo lumbar en la granja de origen ni en la progenie ni en miembros consanguíneos del rebaño de origen, ni se

diagnosticaron casos ni registrado signos de prurigo lumbar en los rebaños donde han estado los donantes.

10. For three (3) years prior to entry of the donor animal(s) into the centre there has been no cases of pulmonary adenomatosis, Maedi Visna or CAE reported on the farm of origin.

Durante los tres (3) años anteriores a la entrada de los animales donantes en el centro, no se señalaron casos de adenomatosis pulmonar, Maedi Visna ni artritis/encefalitis caprina en el establecimiento de origen.

11. For two (2) years prior to entry of the donor animal(s) into the centre there has been no cases of paratuberculosis reported on the farm of origin.

Durante los dos (2) años anteriores a la entrada de los animales donantes en el centro, no se señalaron casos de paratuberculosis en el establecimiento de origen.

12. For twelve (12) months prior to entry of the donor animal(s) into the centre there has been no cases of caseous lymphadenitis or brucella ovis reported on the farm(s) of origin.

Durante los doce (12) meses anteriores a la entrada de los animales donantes en el centro, no se señalaron casos de linfadenitis caseosa ni Brucella ovis en los establecimientos de origen.

13. For six (6) months prior to entry of the donor animal(s) into the centre there has been no cases of contagious agalactia.

Durante los seis (6) meses anteriores a la entrada de los animales donantes en el centro, no hubo casos de agalaxia contagiosa.

14. The center is also free of the following diseases: campylobacteriosis, leptospirosis, Johne's disease, Maedi-Visna, Q-fever, Border disease, contagious pustular dermatitis, actinobacillus seminis and toxoplasma gondii.

El centro también está exento de las siguientes enfermedades: campilobacteriosis, leptospirosis, enfermedad de Johne, Maedi-Visna, fiebre Q, enfermedad de la frontera (hipomielinogénesis congénita), ectima contagiosa, Actinobacillus seminis y Toxoplasma gondii.

15. The resident animals are examined routinely by the center's veterinarian and no clinical signs of infectious or contagious diseases named in List B of the OIE have been reported during the six (6) months prior to the first collection of semen for export to Chile or for the forty (40) days after the final collection.

Los animales residentes son examinados en forma rutinaria por el veterinario del centro y no se les encontró signos clínicos de enfermedades infecciosas o contagiosas mencionadas en la lista B de la OIE, durante los seis (6) meses que precedieron a la primera recolección del semen destinado a la exportación a Chile o en los cuarenta (40) días posteriores a la última recolección.

TESTING / PRUEBAS

16. The donor animal(s) have undergone an isolation period of sixty (60) days prior to entry into the centre during which the animal(s) have test negative for the following diseases:

Los animales donantes fueron sometidos a un período de aislamiento de sesenta (60) días antes de entrar en el centro, durante el cual obtuvieron resultados negativos en las pruebas de las siguientes enfermedades:

- a) brucellosis (*B. ovis*) - AGID or CF or ELISA
Brucellosis (B. ovis): Inmunodifusión en agar gel, fijación del complemento o ELISA
- b) brucellosis (*B. melitensis*) - BPAT or CF or ELISA
Brucellosis (B. melitensis): Prueba del antígeno tamponado, fijación del complemento o ELISA
- c) Maedi-Visna - AGID or ELISA
Maedi-Visna: Inmunodifusión en agar gel o ELISA
- d) CAE - AGID or ELISA
CAE - inmunodifusión en agar gel o ELISA
- e) Johne's disease - ELISA, AGID or fecal culture within twelve (12) months
Enfermedad de Johne: ELISA, inmunodifusión en agar gel o cultivo fecal dentro de los doce (12) meses anteriores a la recolección
- f) contagious agalactia (*Mycoplasma agalactia*, *M. capricolum*, *M. mycoides*) - ELISA or CF
Agalaxia contagiosa (Mycoplasma agalactia, M. capricolum, M. mycoides): ELISA o fijación del complemento
- g) Chlamydiosis - CF or semen culture
Clamidiosis ovina: Prueba de fijación del complemento o cultivo de semen

h) Border disease - SN or immunoperoxidase test
Enfermedad de la frontera (hipomielinogénesis congénita): neutralización del suero o prueba de la inmunoperoxidasa

i) tuberculosis (caprine) - intradermal PPD bovine tuberculin
tuberculosis (caprinos) - Prueba intradérmica de tuberculina bovina PPD

17. From the date of pre-entry health testing until entry into the centre the animal(s) have shown no clinical signs of disease and there has been no outbreaks of a reportable disease affecting the species within a radius of ten (10) km of the isolation premise.

Desde la fecha de las pruebas sanitarias previas a la entrada hasta el ingreso en el centro, los animales no presentaron signos clínicos de enfermedad, ni ha habido brotes de enfermedades de declaración obligatoria que afecten a la especie, dentro de un radio de diez (10) km a partir de los locales de aislamiento.

18. The resident donor animals have test negative at regular six (6) month intervals with negative results for the following diseases:

Los animales donantes residentes han obtenido resultados negativos en las pruebas efectuadas a intervalos regulares de seis (6) meses para detectar las siguientes enfermedades:

a) brucellosis (*B. melitensis*) - BPAT or CF or ELISA
Brucellosis (B. melitensis): Prueba del antígeno tamponado, fijación del complemento o ELISA

b) brucellosis (*B. ovis*) - AGID or CF or ELISA
Brucellosis (B. ovis): Inmunodifusión en agar gel, fijación del complemento o ELISA

c) Maedi-Visna - AGID or ELISA
Maedi-Visna: Inmunodifusión en agar gel o ELISA

d) CAE - AGID or ELISA
CAE - inmunodifusión en agar gel o ELISA

e) tuberculosis (caprine) - intradermal PPD bovine tuberculin
tuberculosis (caprinos) - Prueba intradérmica de tuberculina bovina PPD

19. All diagnostic tests were carried out in official laboratories or laboratories approved by the Canadian Food Inspection Agency.

Todas las pruebas diagnósticas fueron realizadas en laboratorios oficiales o aprobados por la Agencia de Inspección Alimentaria de Canadá.

20. The semen was extended using a diluent that did not contain any pathogenic organisms and contains only approved antibiotics.

Se aumentó el volumen del semen con un diluyente exento de organismos patógenos, que contenía solamente antibióticos autorizados.

21. From the time of collection and until its dispatch, the semen was stored in a sterilized tank using fresh nitrogen which has not been used for any other storage purpose.

Desde el momento de la recolección hasta su despacho, el semen se almacenó en un recipiente esterilizado, utilizando nitrógeno fresco que no había sido usado para otros fines de almacenamiento.

Date
Fecha

Approved Veterinarian
Veterinario autorizado

Date
Fecha

Official Export Stamp
Sello oficial de
exportación

Official Veterinarian / Veterinario Oficial
Canadian Food Inspection Agency
Government of Canada/
Agencia de Inspección Alimentaria de Canadá
Gobierno de Canadá